



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

Grekoa II

Griego II

EAU 2023 USE

www.ehu.eus





GREKOA

GRIEGO

Ez ahaztu azterketa-orrialde guztietan kodea jartzea.

Proba idatzi honek **atal bi ditu, A eta B; biak** egin behar dituzu.

A atalean 2 itzulpen-ariketa eta testu bakoitzaren dagozkion hiru galdera daude: **A.1** eta **A.2**. Haietako **bat bakarrik** egin behar duzu.

B atalean hiru galdera daude, eta haietako bakoitzak zenbait aukera ematen ditu: **hiru galderei** erantzun behar diezu, baina haietako bakoitzean **aukera bakar bat** hartu behar duzu.

No olvides incluir el código en cada una de las hojas de examen.

Esta prueba escrita **tiene dos bloques, A y B; debes hacer los dos.**

En el bloque **A** hay 2 ejercicios de traducción con tres preguntas asociadas a cada texto: A.1 y A.2. Debes hacer **solo uno** de ellos.

En el bloque **B** hay 3 preguntas y cada una de ellas ofrece diversas opciones: debes responder **a las 3 preguntas**, pero dentro de cada una de ellas debes responder **solo a 1 opción.**



GREKOA

GRIEGO

A ATALA: Itzulpena eta hari lotutako galderak

(Bi itzulpen-ariketa ditu, **A.1** eta **A.2**, testu bakoitzari lotutako hiru galderarekin. **Bi ariketa horietako bati erantzun behar diozu**)

A.1

Itzuli testu hau, eta erantzun lotutako galderei (itzulpena: 5 puntu).

Apolodoro, *Epitomea* 7.9

Ziklopeak, erasotzailearen izena ezagutzean, arrokak erauzi eta Odiseo ihesi doan ontziaren kontra jaurtitzen ditu. Poseidonen haserrea.

καὶ (ὁ Κύκλωψ) μαθῶν¹ τὸ ὄνομα πέτρας ἀποσπῶν² ἠκόντιζεν³ εἰς τὴν θάλασσαν, μόλις δὲ ἡ ναῦς σώζεται πρὸς τὰς πέτρας. ἐκ τούτου⁴ δὲ μηνίει Ποσειδῶν Ὀδυσσεΐ.

A.1 testuari lotutako galderak

1. Egizu honen analisi sintaktikoa: καὶ (ὁ Κύκλωψ) μαθῶν τὸ ὄνομα πέτρας ἀποσπῶν ἠκόντιζεν εἰς τὴν θάλασσαν. (1 puntu)
2. Egizu honen analisi morfologikoa: σώζεται. Joka ezazu aditz hori indikatiboko lehenaldi inperfektu aktiboan. (0,5 puntu)
3. Egizu izen honen analisi morfologikoa: θάλασσαν. Eman izen horren singularreko deklinabidea. (0,5 puntu)

A.2.

Itzuli testu hau, eta erantzun lotutako galderei (itzulpena: 5 puntu).

Lisias, *Eratostenesen heriotzaren defentsan*, 1.16

Emakume zahar batek Eufiletori beraren emaztea limurtu duenaren izena esan dio.

¹ μαθῶν aditzaren partizipio aoristo aktiboaren nominatibo singular maskulinoa.

² ἀποσπάω.

³ ἠκοντίζω.

⁴ ἐκ τούτου, esamoldea: "ordutik aurrera".



GREKOA

GRIEGO

‘ἔστι δ’ ἔφη⁵ (ἡ πρεσβῦτις ἄνθρωπος) Ἐρατοσθένης Ὅμηρον⁶ ὁ ταῦτα πράττων, ὃς οὐ μόνον τὴν σὴν γυναῖκα διέφθορεν⁷ ἀλλὰ καὶ ἄλλας πολλὰς· ταύτην γὰρ τὴν τέχνην ἔχει.’

A.2 testuari lotutako galderak

1. Egizu esaldi honen analisi sintaktikoa: ὃς οὐ μόνον τὴν σὴν γυναῖκα διέφθορεν ἀλλὰ καὶ ἄλλας πολλὰς. (1 puntu)
2. Egizu honen analisi morfologikoa: πράττων. Joka ezazu aditz hori indikatiboko orainaldian, boz ertain-pasiboan. (0,5 puntu)
3. Egizu izen honen analisi morfologikoa: τέχνην. Eman izen horren pluraleko deklinabidea. (0,5 puntu)

B ATALA: Galderak

(Hiru galdera ditu, eta bakoitzak puntu bat balio du; galdera bakoitzean aukera bakar bati erantzun behar diozu)

B1. Erantzun bi aukera hauetako bati

- a) Azaldu itzazu ναῦς terminoaren esanahia eta etimologia. Termino horrekin erlazioa duten gaztelaniazko eta euskarazko hitzak. (1 puntu)
- b) Azaldu itzazu τέχνην terminoaren esanahia eta etimologia. Termino horrekin erlazioa duten gaztelaniazko eta euskarazko hitzak. (1 puntu)

B2. Erantzun bi aukera hauetako bati

- a) Oratoria grekoa: Lisias. (1 puntu)
- b) Epika grekoa: Homeroren *Odisea*. (1 puntu)

B3. Erantzun bi aukera hauetako bati

- a) Aristofanesen *Lisistrata*: obraren argumentua. (1 puntu)
- b) Sofoklesen *Antigona*: obraren argumentua. (1 puntu)

⁵ Indikatiboko lehenaldi inperfektuaren singularreko hirugarren pertsona, φημί-ren boz aktiboa.

⁶ Toponimoa: Ὀμη (Oe) + jatorria adierazten duen -θεν atzizkia: “Oe-koa”.

⁷ Indikatiboko lehenaldi perfektuaren singularreko hirugarren pertsona, διαφθείρω-ren boz aktiboa.



GREKOA

GRIEGO

BLOQUE A: Traducción y preguntas asociadas

(Consta de dos ejercicios de traducción **A.1** y **A.2**, con tres preguntas asociadas a cada texto. **Debes responder a uno de ellos**)

A.1

Traducir el siguiente texto y responder a las preguntas asociadas (traducción: 5 puntos).

Apolodoro, Epítome 7.9

El Cíclope, al conocer el nombre de su agresor, arranca rocas y las lanza contra la nave en que Odiseo huye. Cólera de Poseidón.

καὶ (ὁ Κύκλωψ) μαθῶν¹ τὸ ὄνομα πέτρας ἀποσπῶν² ἠκόντιζεν³ εἰς τὴν θάλασσαν, μόλις δὲ ἡ ναῦς σώζεται πρὸς τὰς πέτρας. ἐκ τούτου⁴ δὲ μηνίει Ποσειδῶν Ὀδυσσεΐ.

Preguntas asociadas al texto A.1

1. Análisis sintáctico de καὶ (ὁ Κύκλωψ) μαθῶν τὸ ὄνομα πέτρας ἀποσπῶν ἠκόντιζεν εἰς τὴν θάλασσαν. (1 punto)
2. Análisis morfológico de σώζεται. Conjuga este verbo en Pretérito Imperfecto de Indicativo Activo. (0.5 puntos)
3. Análisis morfológico de θάλασσαν. Declinación de este sustantivo en singular. (0.5 puntos)

A.2

Traducir el siguiente texto y responder a las preguntas asociadas (traducción: 5 puntos).

Lisias, En defensa de la muerte de Eratóstenes, 1.16

Una mujer anciana revela a Eufileto el nombre de quien ha seducido a su mujer.

¹ Nominativo singular masculino del participio de aoristo activo del verbo μανθάνω.

² ἀποσπάω.

³ ἀκοντίζω.

⁴ ἐκ τούτου, expresión hecha: “desde entonces”.



GREKOA

GRIEGO

‘ἔστι δ’ ἔφη⁵ (ἡ πρεσβῦτις ἄνθρωπος) Ἐρατοσθένης Ὀῆθεν⁶ ὁ ταῦτα πράττων, ὃς οὐ μόνον τὴν σὴν γυναῖκα διέφθαρκεν⁷ ἀλλὰ καὶ ἄλλας πολλὰς· ταύτην γὰρ τὴν τέχνην ἔχει.’

Preguntas asociadas al texto A2

1. Análisis sintáctico de la frase: ὃς οὐ μόνον τὴν σὴν γυναῖκα διέφθαρκεν ἀλλὰ καὶ ἄλλας πολλὰς. (1 punto)
2. Análisis morfológico de πράττων. Conjuga este verbo en presente de indicativo, voz medio-pasiva. (0,5 puntos)
3. Análisis morfológico de τέχνην. Declinación de este sustantivo en plural. (0,5 puntos)

BLOQUE B: Preguntas

(Consta de tres preguntas, cada una de ellas tiene un valor de 1 punto; en cada pregunta debes responder una única opción)

B1. Responde a una de las dos opciones

- a) Explica el significado y la etimología de ναῦς. Palabras relacionadas con dicho término en español y euskera. (1 punto)
- b) Explica el significado y la etimología de τέχνην. Palabras relacionadas con dicho término en español y euskera. (1 punto)

B2. Responde a una de las dos opciones

- a) La oratoria griega: Lisias. (1 punto)
- b) La épica griega: *Odisea* de Homero. (1 punto)

B3. Responde a una de las dos opciones

- a) *Lisístrata* de Aristófanes: argumento de la obra. (1 punto)
- b) *Antígona* de Sófocles: argumento de la obra. (1 punto)

⁵ Tercera persona del singular del pretérito imperfecto de indicativo, voz activa de φημί.

⁶ Topónimo: Ὀῆ (Oe) + sufijo –θεν que indica procedencia: “de Oe”.

⁷ Tercera persona del singular del pretérito perfecto de indicativo, voz activa de διαφθείρω.

2023ko USEko GREKOk ariketen kalifikazioa irizpide hauei jarraituz egingo da:

1. Grekozko testua gaztelaniara edo euskarara itzultzeari (hiztegiarekin) 0 puntutik 5 puntura bitarteko kalifikazioa emango zaio. Hauek balioetsiko dira: testuaren esanahia ulertzea, grekoaren gramatika-egiturak ulertzea, gaztelaniaz edo euskaraz zuzen adieraztea, eta, ahal den neurrian, egitura horiei eustea itzulpenean.
2. Proposatutako esaldiaren analisi sintaktikoari 0 eta 1 puntu arteko kalifikazioa emango zaio, eta analisisian eta itzulpenean akats bera errepikatuz gero behin bakarrik hartuko da kontuan kalifikazioa jaisteko.
3. Aditz-morfologiaren galderari 0 puntutik 0,5 puntura bitarteko balorazioa emango zaio; 0,25eraino morfologia-analisi zuzena egiteagatik, eta 0,25eraino proposatutako formak jokatzeagatik.
4. Izen-morfologiaren galderari 0 puntutik 0,5 puntura bitarteko balorazioa emango zaio; 0,25eraino morfologia-analisi zuzena egiteagatik, eta 0,25eraino eskatzen den deklinabidea idazteagatik.
5. Lexikoari buruzko galderari ere 0 eta 1 puntu arteko kalifikazioa emango zaio; 0,5eraino proposatutako hitzaren etimologia eta esanahia emateagatik, eta 0,5eraino hitz horrekin erlazioa duten gaztelaniazko edo euskarazko hitzak (lau, gutxienez) aipatzeagatik.
6. Greziari eta haren ondareari (greziar literatura) buruzko galderari 0 eta 1 puntu arteko kalifikazioa emango zaio; 0,5eraino literatura-generoaren oinarri nagusiak azaltzeagatik, eta 0,5eraino proposatzen den egile edo gaiari buruz idazteagatik.
7. Irakurtzeko proposatutako obrei buruzko galderari 0 eta 1 puntu arteko kalifikazioa emango zaio; puntuazioak obrak benetan irakurri diren ala ez islatuko du.

La calificación de los ejercicios de GRIEGO de la EAU de 2023 se hará siguiendo los siguientes criterios:

1. La traducción del texto griego (con diccionario) al castellano o al euskera se calificará entre 0 y 5 puntos, valorándose la comprensión del sentido del texto, la comprensión de las estructuras gramaticales griegas, la expresión correcta en castellano o en euskera, y el mantenimiento de esas estructuras, en lo posible, en la traducción.
2. El análisis sintáctico de la frase propuesta se calificará desde 0 hasta 1 punto, sin que se penalice el mismo error en el análisis y en la traducción.
3. La cuestión de morfología verbal se valorará de 0 hasta 0,5 puntos; hasta 0,25 por el simple análisis morfológico correcto y hasta 0,25 por la conjugación de las formas propuestas.
4. La cuestión de morfología nominal se valorará de 0 hasta 0,5 puntos; hasta 0,25 por el simple análisis morfológico correcto y hasta 0,25 por la declinación que se pide.
5. La pregunta sobre léxico se calificará igualmente de 0 hasta 1 punto, correspondiendo hasta 0,5 por la etimología y significado de la palabra propuesta, y hasta 0,5 por citar al menos cuatro palabras del castellano o del euskera relacionadas con ella.
6. La pregunta sobre "Grecia y su legado" (literatura griega) se calificará de 0 hasta 1 punto; hasta 0,5 por la exposición de las líneas generales del género literario y hasta 0,5 por el autor o tema concreto que se propone.
7. La pregunta sobre las obras propuestas para leer se calificará de 0 hasta 1 punto; la puntuación reflejará la efectiva lectura de las obras.